

**Правила перевезення пасажирів
на міжнародних автобусних маршрутах
ТОВ «ТрансТемпо».**

Нижчезазначені правила перевезення пасажирів на міжнародних автобусних маршрутах складено на підставі та відповідно до чинних законів, загально прийнятих місцевих звичаїв і норм достойної поведінки, що діють на територіях країн, через які проходять міжнародні маршрути рейсових автобусів Перевізника та мають обов'язковий характер для Перевізника та Пасажира.

1. Умови придбання квитків.

- 1.1. Квиток є іменним документом для проїзду автобусом і не може бути переданий іншій особі, дійсний до дати та години виїзду, що вписані в квиток.
- 1.2. Квиток є Договором на перевезення, заключним між пасажиром і перевізником, на основі якого пасажир має право використовувати транспортний засіб і пов'язані з ним послуги виключно у відношенні зазначеної у квитку поїздки.
- 1.3. Здійснивши оплату за квиток, пасажир підтверджує, що він ознайомлений з умовами придбання квитків і умовами перевезення пасажирів на даному рейсі.
- 1.4. При отриманні квитка пасажир повинен одразу перевірити правильність вказаних на ньому даних, а також відповідність вартості квитка сплаченій сумі. Претензії, що пред'являються пізніше, не задовольняються.
- 1.5. У разі неявки пасажира на відправлення автобусу з вказаного у квитку пункту відправлення і в указаний у квитку час, Договір на надання послуги перевезення вважається розірваним за ініціативою пасажира, а перевізник залишає за собою право вдруге продати його місце в автобусі.
- 1.6. Дату виїзду можливо змінити безкоштовно 2 (два) рази. Всі зміни повинні бути вписані в квиток та підтверджені печаткою фірми, що вписувала зміни. Зміна терміну від'їзду можлива тільки при наявності вільного місця в автобусі. Зміна станції від'їзду або станції призначення в рамках одного рейсу здійснюється безкоштовно плюс доплата різниці в ціні. Переплата не повертається.

**Regulamin przewozu pasażerów na międzynarodowych mar-
szrutach i trasach autobusowych
«TransTempo» Sp. z o.o. .**

Podany poniżej Regulamin przewozu pasażerów na międzynarodowych marszrutach i trasach autobusowych został ułożony na podstawie i zgodnie z odpowiednim obowiązującym prawem, ogólnie przyjętymi i stosowanymi obyczajami miejscowymi i normami słusznego zachowania obowiązującymi na terytorium krajów, przez które przebiegają międzynarodowe marszruty i trasy autobusów rejsowych Przewoźnika i są obowiązkowe dla Przewoźnika oraz Pasażera.

1. Warunki kupowania biletów.

- 1.1. Bilet jest dokumentem imiennym do przejazdu autobusem , który nie może być przekazywany innej osobie, ważny jest do daty oraz godziny wyjazdu wpisanych w bilecie.
- 1.2. Bilet jest Umową przewozu, zawartą pomiędzy pasażerem a przewoźnikiem, na podstawie której pasażer ma prawo korzystania ze środka transportowego oraz związanych z nim usług wyłącznie w stosunku do podróży wskazanej na bilecie.
- 1.3. Po dokonaniu opłaty za bilet pasażer potwierdza, że został zapoznany z warunkami zakupu biletów oraz warunkami przewozu pasażerów na danym rejsie.
- 1.4. Przy otrzymaniu biletu pasażer powinien natychmiast sprawdzić prawidłowość wskazanych na nim informacji, jak również sprawdzić czy odpowiada wartość biletu spłaconej kwocie. Reklamacje, które zostaną wysunięte później, nie będą uwzględniane.
- 1.5. W wypadku niestawienia się pasażera na moment odjazdu autobusu z wyznaczonego na bilecie miejsca odjazdu oraz we wskazanym na bilecie czasie, Umowa o świadczeniu usług przewozu uważa się za rozwiązana z inicjatywy pasażera, przewoźnik zaś pozostawia sobie prawo do ponownej sprzedaży jego miejsca w autobusie.
- 1.6. Datę wyjazdu można zmieniać bezpłatnie 2 (dwa) razy. Wszystkie zmiany powinny być wpisane na bilecie i potwierdzone pieczęcią firmy, która wpisywała zmiany. Zmiana daty wyjazdu możliwa jest tylko pod warunkiem istnienia wolnego miejsca w autobusie. Zmiana stacji odjazdu lub stacji przeznaczenia w ramach jednego rejsu dokonywana jest bezpłatnie + dopłata różnicy w cenie. Nadpłata nie jest zwracana.
- 1.7. Przy zmianie daty wyjazdu pasażer powinien spłacić różni-

1.7. При зміні дати виїзду пасажир повинен сплатити різницю між початковою і новою ціною квитка, якщо квиток на дату перенесення коштує дорожче. Якщо вартість квитка на перенесену дату нижча, ніж вартість попереднього, різниця у вартості пасажир не повертається.

1.8. Фотокопія квитка не визнається за проїзний документ.

1.9. У разі втрати квитка до моменту відправлення, відновити його можливо за місцем придбання за додаткову плату.

1.10. **Пасажир, який придбав on-line електронний квиток (e-ticket) зобов'язаний обов'язково роздрукувати його на паперовому носії в 2-х екземплярах і пред'явити при посадці в автобус. У разі відсутності роздрукованого електронного квитка перевізник має право відмовити у перевезенні, без права на компенсацію. У разі введення помилкових або не існуючих даних при купівлі електронного квитка (e-ticket) перевізник також має право відмовити у перевезенні, без права на компенсацію. Квиток на дисплеї гаджету не визнається за дійсний.**

2. Загальні вимоги.

2.1. Пасажир повинен прибути на посадку на пізніше як за 30 хвилин до від'їзду автобуса. У разі запізнення на посадку відповідальність несе пасажир.

2.2. Пасажир зобов'язаний пред'являти квиток для контролю одночасно з паспортом, у випадку знижки, з документом на підставі якого зроблена знижка. У разі відсутності документа, що підтверджує обґрунтованість застосування знижки, пасажир має право використовувати поїздки тільки після здійснення доплати до стандартної (без знижки) вартості квитка.

2.3. Пасажир зобов'язаний зберігати квиток до закінчення рейсу.

2.4. Пасажир зобов'язаний пред'являти квиток особі з повноваженнями контролера по його першому запиту.

цє pomiędzy początkową a nową ceną biletu, jeżeli bilet na dzień przeniesienia kosztuje drożej. Jeżeli wartość biletu na przesuniętą datę jest niższa niż wartość biletu poprzedniego, wtedy różnica wartości pasażerowi nie jest zwracana.

1.8. Fotokopia biletu nie jest uważana za dokument przejazdowy.

1.9. W razie zgubienia biletu do momentu odjazdu autobusu, jest możliwe jego ponowne wydanie w miejscu nabycia pod warunkiem uiszczenia dodatkowej opłaty.

1.10. **Pasażer, który nabył bilet elektroniczny on-line (t.zw. e-ticket) jest zobowiązany do rozdrukowania tego biletu na papierze w 2 egzemplarzach i pokazać bilet papierowy w momencie wejścia do autobusu. W razie braku posiadania biletu elektronicznego w wersji papierowej, Przewoźnik ma prawo do odmówienia dokonania przewozu bez prawa Pasażera do wymagania zapłaty odszkodowania. W razie wskazania błędnych albo nie istniejących danych w momencie nabycia biletu elektronicznego (e-ticket) Przewoźnik także ma prawo do odmówienia dokonania przewozu, bez prawa Pasażera do wymagania zapłaty odszkodowania.**

Bilet na wyświetlaczu gadżetu elektronicznego nie uznaje się za istniejący.

2. Wymagania ogólne.

2.1. Pasażer powinien dotrzeć do przystanku nie później niż za 30 minut przed odjazdem autobusu. W wypadku spóźnienia na odprawę odpowiedzialność ponosi pasażer.

2.2. Pasażer jest zobowiązany okazać do kontroli bilet jednocześnie z paszportem. W wypadku korzystania ze zniżki – z dokumentem, na podstawie którego udzielona jest zniżka. W razie braku posiadania dokumentu potwierdzającego umotywowanie stosowania zniżki Pasażer ma prawo do dokonania podróży tylko po uiszczeniu dopłaty standardowej (t.j. bez stosowania zniżki) wartości biletu.

2.3. Pasażer jest zobowiązany do zachowania biletu przy sobie do momentu zakończenia podróży.

2.4. Pasażer musi natychmiast okazać bilet osobie upoważnionej do przeprowadzenia kontroli biletów na jego pierwszą prośbę.

2.5. Pasażer musi posiadać ważny paszport zagraniczny i być poinformowany z normami i wymogami celnymi krajów, przez które biegnie trasa jego podróży.

2.6. Dzieci i młodzież do 16 roku życia mogą podróżować tylko pod opieką osób dorosłych.

2.7. Dzieciom w wieku do 12 lat nie wolno zajmować miejsca

- 2.5. Пасажи́р повинен мати дійсний закордонний паспорт, бути інформований з митними правилами країн слідування.
- 2.6. Діти та молодь до 16-ти років можуть їхати лише у супроводі дорослих.
- 2.7. Дітям віком до 12-ти років забороняється сидіти на сидіннях біля водіїв, тобто номери 1, 2, 3 і 4.
- 2.8. При зупинках пасажир повинен вчасно повернутися до салону автобусу. Тривалість зупинок оголошується водієм або стюардесою. Після закінчення цього часу автобус їде, а Пасажи́р що спізнився продовжує маршрут самостійно без компенсації проїзду.
- 2.9. Переві́зник не відповідає перед пасажиром за правильність оформлення та наявність документів, що дають право перетинати кордони країн маршруту.
- 2.10. Переві́зник не несе відповідальності за порушення пасажиром митних чи еміграційних правил.
- 2.11. При порушенні пасажиром візових режимів (закінчення термінів дії віз, заміна паспорта іншим документом і т.д.) переві́зник залишає за собою право не здійснювати перевезення пасажирів. Грошова компенсація пасажирів за невикористаний квиток не виплачується.
- 2.12. У випадку коли пасажир не дотримується митних та прикордонних правил і буде затриманий на кордоні і це спричинить затримку рейсу, екіпаж автобуса має право від'їхати з кордону без пасажирів згідно з розкладом руху автобуса і без компенсації вартості проїзду.
- 2.13. Згідно Закону України від 07.04.2011р «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо відповідальності перевізників, що здійснюють міжнародні пасажирські перевезення». При здійсненні пасажирського міжнародного автомобільного перевезення автомобільний переві́зник зобов'язаний перед початком такого перевезення перевірити наявність, але не справжність, у пасажирів документів, необхідних для в'їзду до держав прямування, держав за маршрутом прямування, і відмовити в перевезенні пасажирів, які на його вимогу не пред'явили необхідні документи. Пасажи́р під час міжнародного

на сидіннях обок kierowców, to jest numery 1, 2, 3 i 4.

- 2.8. Podczas postojów pasażer powinien w czasie wrócić się do salonu autobusu. Czas postoju autobusu jest ogłaszany przez kierowcę lub stewardessę. Po zakończeniu czasu postoju autobus kontynuuje podróż, spóźniony Pasażer zaś kontynuuje podróż samodzielnie, bez prawa do odszkodowania strat poniesionych wskutek swojego spóźnienia.
- 2.9. Przewoźnik nie odpowiada przed pasażerem za prawidłowość sporządzania oraz posiadania dokumentów, które udzielają prawa do przekroczenia granicy krajów, przez które biegnie trasa podróży.
- 2.10. Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialność za naruszenie przez pasażera przepisów celnych lub emigracyjnych.
- 2.11. W razie naruszenia przez pasażera warunków wizowych (ukończenie terminu ważności wizy, zastąpienie paszportu przez inny dokument itd.) przewoźnik pozostawia sobie prawo nie wykonywać przewóz pasażera. Rekompensata pieniężna za niewykorzystany bilet pasażerowi nie jest przewidywana.
- 2.12. W wypadku, jeżeli pasażer nie przestrzega przepisów celnych i granicznych oraz będzie zatrzymany na granicy i to spowoduje opóźnienie rejsu, załoga ma prawo odjechać z granicy bez pasażera zgodnie z rozkładem autobusu i bez odszkodowania takiemu pasażerowi wartości przejazdu.
- 2.13. Zgodnie z ustawą Ukrainy z dnia 07.04.2011p «O modyfikacji postanowień niektórych aktów ustawodawczych Ukrainy dotyczących odpowiedzialności przewoźników dokonujących pasażerskich przewozów międzynarodowych», w razie dokonania pasażerskich przewozów międzynarodowych z wykorzystaniem transportu samochodowego przewoźnik dokonujący transportu jest zobowiązany, przed rozpoczęciem przewozu, sprawdzić posiadanie, lecz nie ważności, u pasażerów dokumentów pozwalających na dokonanie wjazdu na terytorium krajów zagranicznych, t.j. kraju przeznaczenia i krajów przez które przebiega trasa podróży, mając prawo do odmówienia dokonania podróży pasażerom, którzy nie okazali niezbędne dokumenty na jego prośbę. Podczas podróży międzynarodowej pasażer musi posiadać w odpowiedni sposób wydane dokumenty, niezbędne do wjazdu na terytorium kraju przeznaczenia, jak również krajów, przez które przebiega trasa podróży, okazując takie dokumenty przewoźnikowi na jego prośbę. W razie odmowy przewoźnika dokonać międzynarodowego

автомобільного перевезення, зобов'язаний мати належним чином оформлені документи, необхідні для в'їзду до держав прямування, держав за маршрутом слідування, та пред'явити їх автомобільному перевізнику на його вимогу. Відмова автомобільного перевізника, в міжнародному автомобільному перевезенні пасажирів, який на вимогу автомобільного перевізника, не пред'явив документи, необхідні для в'їзду в державу прямування, держави по маршруту прямування, не тягне за собою обов'язок автомобільного перевізника, відшкодувати пасажирів завдані у зв'язку з цим збитки.

- 2.14. Відповідно до закону про захист персональних даних перевізник не надає інформацію про пасажирів.
- 2.15. Перевізник не відповідає за запізнення під час руху і несвоєчасність прибуття до станцій слідування, якщо це спричинилося незалежними від нього обставинами (в тому числі затримками під час проходження кордонів, погодними умовами, транспортними пробками, діями державних органів, ремонтними роботами на дорогах і т.д., діями самих пасажирів, що впливали на виконання даних обставин) та іншими причинами (технічними проблемами, що виникли з автобусом під час руху, котрі не могли бути попереджені фірмою-перевізником, не зважаючи на всі прийняті засоби застереження).
- 2.16. Розкладом руху автобусу не передбачено час для оформлення Tax Free.
- 2.17. Перевізник має право на зміни в розкладі руху, використання додаткових автобусів та заміну місця сидіння пасажирів в автобусі без попередньої згоди і повідомлення пасажирів.
- 2.18. У випадку незабезпечення перевізником додатковими сервісними службами (зокрема подання теплих напоїв, легких закусок, газет, журналів, перегляд фільмів, Wi-Fi, підключення до інтернету, 220V, подушки, пледи, туалет, кондиціонер і т.д.), пасажир не має право на відшкодування.

перевозу пасажирів, який на запит перевізника не надає документів, що дозволяють здійснити поїздку на території країн закордонних, т.б. країни призначення і країн, через які проходить маршрут поїздки, не передбачає зобов'язання перевізника до виплати грошей за відшкодування на користь пасажирів за потенційно виниклою, в зв'язку з такою відмовою, шкодою.

2.14. Згідно з законом про захист персональних даних перевізник не надає інформації про пасажирів.

2.15. Перевізник не відповідає за запізнення під час руху та прибуття в невідповідний час до станції призначення, якщо це сталося через незалежні від нього обставини (в тому числі затримки під час перетворення кордонів, умови атмосфери, пробки в транспорті, дії органів держави, роботи на вулицях тощо, дії самих пасажирів, які мали вплив на виконання даних обставин) та інші причини (технічні проблеми, які виникли в автобусі під час поїздки, які не могли бути попереджені всіма прийнятими заходами обережності).

2.16. Розклад руху автобусу не передбачає часу на оформлення Tax Free.

2.17. Перевізник має право на зміни в розкладі руху, використання автобусів додаткових і зміни місця призначеного до сидіння пасажирів на сидінні автобусу без попередньої згоди письмової та без повідомлення про це пасажирів.

2.18. В разі відсутності надання перевізником послуг сервісних (включаючи зокрема видачу пасажирів теплих напоїв, легких закусок, газет, журналів, показ фільмів, послуги Wi-Fi, інтернет, 220V, подушки, ванна, кондиціонування повітря і т.д.) пасажир не має права на відшкодування.

2.19. Перевізник має право на встановлення в приміщенні пасажирів засобу транспорту (автобусу) системи відеоконтролю з метою забезпечення повного гарантованого безпеки пасажирів, згідно з Конвенцією Геневською Організації Народів З'єднаних проти міжнародної злочинності організованої, Конвенції Ради Європи про протидію злочинному тероризму міжнародному і торгівлі людьми.

2.20. Перевізник має право до:

- обмеження виконання або припинення/зупинення перевезення в разі виникнення епідемії, епідемії, епідемії або іншої

2.19. Перевізник має право встановлювати у салоні транспортного засобу (автобусу) системи відеоспостереження, для забезпечення цілодобової безпеки пасажирів, відповідно до Женевської Конвенції Організації Об'єднаних Націй проти транснаціональної організованої злочинності, Конвенції Ради Європи про заходи щодо протидії міжнародному тероризму та торгівлі людьми.

2.20. Перевізник має право:

- обмежити або припинити перевезення в разі стихійного лиха, епідемії, епізоотії або іншої надзвичайної ситуації;
- припинити рух транспортного засобу (автобусу) у разі виникнення загрози життю та здоров'ю пасажирів;

2.21. Всі скарги пасажирів, що стосуються обслуговування пасажирів на рейсі, приймаються до розгляду, якщо вони викладені в письмовій заяві і відображені пасажиром в «Книзі скарг і пропозицій», що знаходиться в салоні автобусу протягом 1 місяця від дати проїзду або виконання рейсу. До кожної рекламційної заяви необхідно додати квиток або його ксерокопію, а також всі рахунки, що документують витрати, які, можливо, були понесені пасажиром у зв'язку з наданою рекламцією.

2.22. Термін, відведений для відповіді на скарги, нарікання і претензії, пов'язані з виконанням договору на перевезення, становить не більше 30 днів з дня отримання рекламції. Якщо скарги будуть перенаправлені в іноземні компанії-партнери, період очікування відповіді може бути продовжений до 60 днів.

3. Посадка.

3.1. Пасажир має прибути на посадку щонайменше за 30 хвилин до відправлення. Здавши до багажного відділення свій багаж, пасажир має пред'явити всі необхідні документи і ручну поклажу представнику фірми, який, у свою чергу, вкаже місце, яке займатиме пасажир в автобусі. Місця вказує лише фірма-перевізник. Місця, вказані будь якою іншою фірмою, є недійсними. Зайнявши своє місце,

ситуації надзвичайної;

- прzerwania ruchu środka transportowego (autobusu) w razie powstania zagrożenia życia i zdrowia pasażerów;

2.21. Wszystkie skargi pasażerów dotyczące świadczenia usług pasażerom podczas podróży przyjmują się do rozpatrzenia pod warunkiem ich podania na piśmie w postaci podania i rejestracji, dokonywanej przez pasażera w «Rejestrze skarg i propozycji», znajdującym się na pokładzie autobusu w ciągu jednego (1) miesiąca od dnia dokonania podróży lub rejsu. Do każdego wniosku reklamacyjnego obowiązkowo dodaje się bilet albo jego fotokopia wraz ze wszystkimi rachunkami, potwierdzającymi ewentualnie poniesione przez pasażera wydatki związane z przedstawieniem wniosku reklamacyjnego.

2.22. Termin przewidziany na udzielenie odpowiedzi na skargę, wniosek reklamacyjny i pretensję związane z wykonywaniem umowy przewozu wynosi nie więcej niż 30 dni, następujących po dniu otrzymania odpowiedniego wniosku reklamacyjnego. W razie przesłania wniosku reklamacyjnego do zagranicznych kompanii-partnerów okres/termin oczekiwania na odpowiedź może być przedłużony do 60 dni.

3. Odprawa.

3.1. Pasażer powinien przybyć na miejsce odprawy nie mniej niż 30 minut przed odjazdem autobusu. Po oddaniu swojego bagażu do luku bagażowego pasażer musi okazać wszystkie niezbędne dokumenty oraz bagaż ręczny przedstawicielowi firmy, który z kolei pokaże miejsce, jakie będzie zajmował pasażer w autobusie. Miejsca wskazywane są tylko przez firmę-przewoźnika. Miejsca wskazane przez inną firmę nie są rzeczywiście przydzielonymi miejscami. Po zajęciu swojego miejsca prosimy pasażerów nie wychodzić z autobusu, by nie przeszkadzać przeprowadzeniu odprawy.

3.2. W celu bezpieczeństwa firma nie pozwala na wejście do autobusu innym osobom oprócz samego pasażera, dlatego radzimy pożegnać się do momentu rozpoczęcia odprawy.

4. Zachowanie w autobusie.

4.1. Bardzo prosimy Państwo o ostrożność przy korzystaniu z wyposażenia autobusu, a także o niedopuszczenie jego psucia. W przeciwnym wypadku pasażer ponosi odpowiedzialność materialną za szkodę udzieloną pojazdowi.

4.2. Podczas jazdy w salonie autobusu nie wolno palić, spożywać napojów alkoholowych oraz narkotyków. W wypadku niewykonania tych wymagań przewoźnik pozostawia sobie prawo wysadzić pasażera z rejsu bez

просимо не виходити з автобуса, аби не заважати здійснювати посадку.

3.2. З метою безпеки фірма не дозволяє вхід в автобус інших людей, крім самого пасажера, тому радимо прощатися до того, як почнеться посадка.

4. Поведінка в автобусі.

4.1. Переконливо просимо Вас обережно користуватися обладнанням автобуса, не допускати його псування. Інакше пасажир несе матеріальну відповідальність за шкоду, завдану транспортному засобу.

4.2. Під час руху в салоні автобуса заборонено палити, вживати алкогольні напої та наркотики. В разі не виконання цих вимог перевізник залишає за собою право зняти пасажера з рейсу без грошової компенсації.

4.3. Екіпаж автобуса може відмовити перевозити пасажера у нетверезому стані, забрудненому одязі а також у випадку, якщо він своїми діями заважає спокою інших пасажирів або створює небезпеку для подорожуючих.

4.4. Категорично забороняється ходити по салону і стояти в проходах під час руху автобуса.

4.5. Протягом поїздки заборонено класти ноги на сидіння, лежати на сидіннях або на підлозі автобуса.

4.6. У разі, якщо автобус оснащений ремнями безпеки, Пасажир зобов'язаний пристебнути їх і користуватися ними за призначенням. Невиконання цієї вимоги може призвести до накладання грошового штрафу безпосередньо на Пасажера.

4.7. Користуватися окропом можна лише з дозволу водія чи стюардеси під час зупинки заради уникнення нещасних випадків.

4.8. Протягом поїздки ми пропонуємо Вашій увазі перегляд фільмів і прослуховування музики. Просимо з розумінням ставитися до різноманіття поглядів і смаків.

4.9. Сміття необхідно складати в індивідуальні пакети і викидати в смітники на стоянках.

4.10. Під час стоянок автобуса, перед тим, як залишити своє місце, переконайтеся, що спинка вашого крісла перебуває у вертикальному положенні, столик закритий і прибрано підставку для ніг.

odszkodowania pieniężnego.

4.3. Załoga autobusu może odmówić przewozu pasażera znajdującego się w stanie nietrzeźwym, brudnej odzieży oraz w wypadku, jeżeli pasażer swoim zachowaniem zakłóca spokój innych pasażerów lub stwarza niebezpieczeństwo dla podróżujących.

4.4. Celem bezpieczeństwa pasażerów podczas jazdy autobusu zabrania się chodzenie po salonie oraz stojać w przejściu autobusu.

4.5. W ciągu podróży nie wolno kłaść nogi na siedzenia, a także leżeć na siedzeniach lub na podłodze autobusu.

4.6. Jeżeli autobus jest wyposażony w paski bezpieczeństwa Pasażer jest zobowiązany do przypinania takich pasków i do ich stosowania zgodnie z przeznaczeniem. Niedotrzymanie tego przepisu może pociągnąć za sobą wymierzenie kary pieniężnej bezpośrednio Pasażerowi.

4.7. Aby uniknąć nieszczęśliwych wypadków używanie gorącej wody jest możliwe tylko za pozwoleniem kierowcy lub stewardessy i tylko podczas zatrzymania się/postoju pojazdu.

4.8. Podczas jazdy proponujemy Państwu pokaz filmów oraz przesłuchiwanie muzyki. Prosimy odnosić się do różnorodności poglądów i smaków ze wzajemnym zrozumieniem.

4.9. Śmieci należy spakowywać do worków osobistych i wyrzucać do pojemników na śmieci na przystankach.

4.10. Podczas postoju autobusu, przed tym jak pozostawić swoje miejsce, prosimy przekonać się, że oparcie Państwa fotela ustawione jest w stanie pionowym, stołek jest zamknięty i została schowana podstawa pod stopy.

4.11. Kategorycznie zabrania się odwracać uwagę kierowcy podczas jazdy.

4.12. Pasażerowie naruszający przepisy zachowania w autobusie będą wysadzani bez odszkodowania wartości przejazdu.

5. Zwrot pieniędzy za niewykorzystaną podróż.

5.1. Pieniądze za niewykorzystaną podróż zwraca się wyłącznie przez firmę, w której został kupiony bilet.

5.2. Podstawą do zwrotu pieniędzy jest blankiet (bilet) ze wszystkimi kuponami do odrywania.

5.3. Pieniądze za niewykorzystaną podróż powrotną nie są zwracane.

5.4. Pasażer, który nie stawił się lub spóźnił się, nie ma prawa

4.11. Категорично заборонено відволікати водія під час руху.

4.12. Пасажири, які порушили правила поведінки в автобусі, висаджуватимуться без компенсації вартості проїзду.

5. Повернення грошей за невикористану подорож.

5.1. Гроші за невикористану подорож повертаються виключно фірмою, в якій був придбаний квиток.

5.2. Підставою для повернення грошей є бланк (квиток) зі всіма відривними купонами.

5.3. Гроші за невикористану зворотну подорож не повертаються.

5.4. Пасажир, який не з'явився або запізнився, не має право на повернення вартості квитка.

5.5. При відмові від поїздки пасажир має право на повернення вартості квитка з відрахуванням касового збору. При поверненні квитка знімається наступний збір:

- понад 48 годин до від'їзду – 20% з вартості квитка;
- понад 24 години, але менше ніж 48 годин до від'їзду – 50% з вартості квитка;
- менше ніж 24 години, але більше ніж 2 години до від'їзду – 80% з вартості квитка;
- менше ніж за 2 годин до від'їзду – 100 % вартості квитка.

6. Перевезення багажу.

6.1. Один пасажир має право на безкоштовне перевезення:

- *1 (одного) місця багажу розміром не більше 60x40x40 см, загальною вагою до 25-ти кг.* Якщо багаж більший ніж 60x40x40см та понад 25 кг вагою, він буде перевезений у випадку вільного місця в багажному відділенні і за додаткову плату.
- *1 (одного) місця ручного багажу вагою до 5кг.* За ручний багаж вважається сумка, яка легко переноситься і можна її помістити на місце під сидінням або над сидінням пасажирів. За ручний багаж на протязі рейсу відповідає пасажир. Перевізник не відповідає за ручний багаж.

6.2. Додатковий багаж перевозиться при наявності вільного місця в багажному відділенні автобуса, за який береться оплата. Додатковий багаж не повинен перевищувати розмірів та ваги основного багажу.

6.3. Перевізник несе відповідальність тільки за той багаж, який прийняв для перевезення, тобто

до звороту вартості билету.

5.5. Jeżeli pasażer rezygnuje z podróży, ma prawo do zwrotu wartości biletu z uwzględnieniem opłaty kasowej. Przy zwrocie biletu pobierana jest opłata następująca:

- ponad 48 godzin przed odjazdem – 20% wartości biletu;
- ponad 24 godziny, ale mniej niż 48 godzin przed odjazdem – 50% wartości biletu;
- mniej niż 24 godziny, ale ponad 2 godziny przed odjazdem – 80% wartości biletu;
- mniej niż 2 godziny przed odjazdem – 100% wartości biletu.

6. Przewóz bagażu.

6.1. Jeden pasażer ma prawo bezpłatnie przewieźć:

- *1 (jedne) miejsce bagażu o wymiarach nie większych niż 60x40x40 cm, o wadze ogólnej do 25 kg.* Jeśli bagaż jest większy niż 60x40x40 cm i waży ponad 25 kg., zostanie on przewieziony w wypadku wolnego miejsca w luku bagażowym oraz za dodatkową opłatą.
- *1 (jedne) miejsce bagażu ręcznego o wadze do 5 kg.* Za bagaż ręczny uważa się torbę, która łatwo się przenosi i można ją umieścić w miejscu pod siedzeniem lub nad siedzeniem pasażera. Za bagaż ręczny w ciągu rejsu odpowiada pasażer. Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialność za bagaż ręczny pasażera.

6.2. Bagaż dodatkowy przewożony jest w przypadku istnienia wolnego miejsca w luku bagażowym autobusu, za co pobierana jest odrębna opłata. Bagaż dodatkowy nie może przekraczać wymiary i wagę bagażu podstawowego.

6.3. Przewoźnik ponosi odpowiedzialność tylko za ten bagaż, który został przyjęty do przewozu, t.j. pasażerowi został wydany dokument (zawieszka bagażowa, nalepka i t.d.), potwierdzający przyjęcie bagażu.

6.4. Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialność za spowodowanie szkody kruchym i łamliwym przedmiotom, szybko psującym się produktom, nieprawidłowo zapakowanym, kosztownym (pieniądze, dokumenty, środki elektroniczne i techniczne i t.d.) przedmiotom przewożonym w sekcji bagażowej autobusu.

6.5. Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialność za niewielkie albo powierzchniowe uszkodzenie zarejestrowanego bagażu, przewożonego w sekcji bagażowej autobusu, zwłaszcza za złamane kółka i rączki, zgubione mocujące paski i drobne uszkodzenia, n.p. nacięcia, zadrapania, zatory albo plamy powstałe w wyniku amortyzacji zwyczajnej i wykorzystania podczas podróży.

6.6. Nie przewozi się bagaż o wymiarach niegabarytowych (lodów-

пасажиру був виданий документ (багажна бірка, наклейка тощо), який підтверджує прийняття багажу.

- 6.4. Перевізник не несе відповідальність за нанесення будь-якої шкоди речам, що легко б'ються, швидко псуються, неправильно упаковані, цінні (гроші, документи, електронні та технічні засоби тощо) речі, що перевозяться в багажному відділенні автобуса.
- 6.5. Перевізник не несе відповідальність за незначну або поверхневу порчу зареєстрованого багажу що перевозиться в багажному відділенні автобуса, зокрема за зламані колеса і ручки, загублені об'язувальні ремені і дрібні пошкодження, такі як порізи, подряпини, заломы або плями, які з'явилися в ході звичайної амортизації і використання під час поїздки.
- 6.6. Не перевозиться багаж негабаритних розмірів (холодильники, теливізори, дивани і т.п.).
- 6.7. Велосипеди перевозять у багажному відділенні автобуса при наявності вільного місця. У велосипеда, який перевозиться таким чином, необхідно зняти передне колесо і упакувати окремо. Велосипед також повинен бути упакований. Розібраний і упакований велосипед рахується за дві одиниці багажу. На велосипед, що перевозиться (навіть бувший у використанні) обов'язково повинен бути документ (чек тощо) який підтверджує його купівлю.
- 6.8. Перевізник несе відповідальність за знищений або пошкоджений багаж у багажному відділенні автобуса тільки якщо це сталося з вини перевізника, що доведено пасажиром, але не більше ніж на суму 100 доларів США на особу за умови подання заяви не пізніше ніж 10 днів з дня виїзду автобуса.
- 6.9. Заборонено перевозити багаж, що загрожує безпеці або здоров'ю інших пасажирів може пошкодити інший багаж або транспортний засіб.
- 6.10. Перевізник не відповідає за втрату пасажиром грошей, біжутерії, паспорта, цінних паперів, колекційних речей, речей, які мають наукову цінність та інших цінностей, що не знаходяться у багажному відділенні автобуса.
- 6.11. Перевезення тварин можливе лише з письмової згоди фірми-перевізника і за окрему плату. Будь-яка

ki, telewizory, kanapy itp.).

- 6.7. Rowery są przewożone w luku bagażowym w przypadku istnienia wolnego miejsca. Z roweru, który jest przewożony w taki sposób, należy zdjąć przednie koło i opakować go. Rower również musi być opakowany. Rozebrany i zapakowany rower uważa się za dwie jednostki bagażu. W razie przewozu roweru (w tym także już wcześniej używanego) jego posiadacz musi mieć dokument (czek lub inny podobny dokument) potwierdzający nabycie posiadanego przez niego roweru.
- 6.8. Przewoźnik ponosi odpowiedzialność za zniszczony albo uszkodzony bagaż w luku bagażowym autobusu tylko wtedy, kiedy to się stało z winy przewoźnika, co jest udowodnione przez pasażera, ale nie więcej niż na kwotę 100 dolarów USA na osobę pod warunkiem przedstawienia wniosku nie później niż 10 dni od dnia wyjazdu autobusu.
- 6.9. Przewóz bagażu, który grozi bezpieczeństwu lub zdrowiu innych pasażerów oraz może zaszkodzić innemu bagażowi albo środkowi transportowemu, jest zabroniony.
- 6.10. Przewoźnik nie odpowiada za zagubienie przez pasażera pieniędzy, biżuterii, paszportu, papierów wartościowych, rzeczy kolekcjonerskich, rzeczy mających wartość naukową oraz innych wartości, które nie znajdują się w luku bagażowym autobusu.
- 6.11. Przewóz zwierząt jest możliwy jedynie na podstawie pisemnego zezwolenia spółki - przewoźnika, pod warunkiem uiszczenia odpowiedniej opłaty, przewidzianej za dokonanie takiego rodzaju przewozu. Jakikolwiek zwierze o jakimkolwiek rozmiarze może być transportowane na podstawie nabycia odrębnego biletu, którego wartość jest obniżona o 50% (bez przydzielenia miejsca dla zwierzęcia) lub o 20% (z przydzieleniem odrębnego miejsca dla zwierzęcia). Przewozu zwierząt dokonuje się tylko w specjalnie przeznaczonym do takiego przewozu boksie (kontenerze, klatce i t.d.). Przewóz psów jest możliwy tylko pod warunkiem założenia psu odpowiedniego kagańca.
- 6.12. Przewóz roślin lub bagażu niewymiarowego jest możliwy jedynie na podstawie pisemnego zezwolenia spółki - przewoźnika, pod warunkiem uiszczenia odpowiedniej opłaty dodatkowej.
- 6.13. Pasażer, który w godziny szczytu (lipiec-sierpień, podczas świąt noworocznych od 15.12-15.01 i na dwa tygodnie przed świętami Wielkonocnymi) ma dużą ilość bagażu, którą nie można umieścić w luku bagażowym autobusu, rezygnuje z podróży, traci prawo do odszkodowania wartości biletu. Radzimy przysyłać bagaż zawczasu, kiedy autobusy są mniej

тварина будь-яких розмірів перевозиться за окремим квитком зі знижкою 50% (без надання окремого місця) або зі знижкою 20% (з наданням окремого місця). Перевезення тварин можливе лише в спеціально призначеному для цього боксі (контейнері, клітці, тощо). Перевезення собак дозволяється лише в наморднику.

6.12. Перевезення рослин або не габаритного багажу можливе лише з письмової згоди фірми-перевізника і за окрему плату.

6.13. Пасажира, який у час пік (червень-серпень, під час новорічних свят з 15.12-15.01 та за два тижні до Великодніх свят) має надмірну кількість багажу, яку неможливо помістити до багажного відділення автобусу, відмовляється їхати, втрачає право на повернення вартості квитка. Радимо переправляти багаж задалегідь, коли автобуси менш завантажені.

6.14. Перевізник не відповідає за зберігання забутих в автобусі предметів і багажу. По можливості, знайдені речі передаються до місцевого представництва фірми-перевізника.

6.15. Обслуговуючий персонал автобуса має право в разі виникнення сумнівів, а також для забезпечення безпеки поїздки і виконання митних правил - вимагати від пасажирів показати вміст багажу. При відмові пасажирів виконати дану вимогу, персонал автобуса має право відмовити пасажирів в перевезенні підозрілого багажу.

7. Знижки.

7.1. Пасажир, який хоче отримати пільги, зобов'язаний підтвердити право на пільги, як при придбанні квитка, так і протягом поїздки.

7.2. Будь-які знижки не сумуються.

8. При зриві рейсу перевізником, пасажир має право на один із наступних варіантів.

8.1. На проїзд найближчим рейсом перевізника, або його партнера до місця призначення.

8.2. На повернення вартості квитка за дорогу, яку не проїхав.

8.3. При взаємнійгоді перевізник перевезе пасажирів до станції призначення найближчим рейсом за свій рахунок.

załadowane.

6.14. Przewoźnik nie gwarantuje i nie ponosi odpowiedzialność za przechowywanie zapomnianych w autobusie przedmiotów i bagażu. W miarę możliwości odnajdzione rzeczy są przekazywane do przedstawicielstwa lokalnego firmy-przewoźnika.

6.15. Personel obsługujący autobus ma prawo w wypadku powstania wątpliwości, jak również w celu zapewnienia bezpieczeństwa podróży oraz wykonania przepisów celnych – zażądać od pasażera dokonanie przeglądu zawartości bagażu. W razie odmowy wykonania przez pasażera danego żądania personel autobusu ma prawo odmówić pasażerowi przewozu podejrzanego bagażu.

7. Obniżki.

7.1. Pasażer, który chce otrzymać ulgę, jest zobowiązany potwierdzić prawo na ulgę, przy zakupie biletu i w czasie podróży.

7.2. Dowolne obniżki nie sumują się.

8. W przypadku odwołania rejsu przez przewoźnika pasażer ma prawo na jeden z wariantów następujących.

7.1. Na przejazd rejssem najbliższym przewoźnika lub jego partnera do miejsca przeznaczenia.

7.2. Na zwrot wartości biletu za drogę, którą nie przejechał.

7.3. W razie osiągnięcia wzajemnego porozumienia przewoźnik przewiezie pasażera swoim kosztem do stacji przeznaczenia rejssem najbliższym.